

## Our New Director-General

## Notre nouveau Directeur général

**Herwig Schopper**, of German nationality, was born in Landskron (Czechoslovakia) in 1924 and educated at the University of Hamburg where he obtained his Ph.D. in 1951. He carried out research with Lise Meitner in Stockholm in 1950, with O.R. Frisch at the Cavendish Laboratory at Cambridge in 1956-1957 and with R.R. Wilson at Cornell University, USA, in 1960-1961. He held posts at Erlangen and Mainz Universities before becoming Professor at the University of Karlsruhe and Director of the Institute of Nuclear Physics at Karlsruhe in 1961. From 1966 to 1967 he was a Research Associate at CERN and, from 1967 to 1969, Chairman of the Scientific Council of the Kernforschungszentrum at Karlsruhe. Professor Schopper returned to CERN again in 1970, first as Leader of the Nuclear Physics Division for 1970 and 1971 and then as a member of the Directorate responsible for the Coordination of the Experimental Programme. Since 1973 he has been Professor at Hamburg University and for the period 1973-1980 Chairman of the Board of Directors of the DESY Laboratory at Hamburg. Chairman of the ISR Committee at CERN from 1973 to 1976 he was elected a member of the Scientific Policy Committee in 1979.



**Herwig Schopper**, de nationalité allemande, est né à Landskron en Tchécoslovaquie en 1924 et a fait ses études à l'Université de Hambourg où il a obtenu son doctorat en 1951. Il a effectué des recherches avec Lise Meitner à Stockholm en 1950, avec O.R. Frisch au Laboratoire Cavendish à Cambridge en 1956-1957 et avec R.R. Wilson à l'Université Cornell (Etats-Unis) en 1960-1961. Il a occupé des postes aux Universités d'Erlangen et de Mayence avant de devenir professeur à l'Université de Karlsruhe et directeur de l'Institut de physique nucléaire de Karlsruhe en 1961. De 1966 à 1967 il a été attaché de recherche au CERN et de 1967 à 1969 président du Conseil scientifique du Kernforschungszentrum de Karlsruhe. Le professeur Schopper est revenu au CERN en 1970, d'abord comme chef de la Division Physique nucléaire pendant les années 1970 et 1971 puis comme membre du Directoire responsable de la coordination du programme d'expériences. Depuis 1973, il est professeur à l'Université de Hambourg et, pendant la période 1973-1980, il a été président du Directoire du Laboratoire DESY à Hambourg. Président du Comité des ISR au CERN pendant les années 1973 à 1976, il a été élu membre du Comité des Directives scientifiques en 1979.

### Invitation to All Members of the Personnel

I would like to invite the members of the CERN personnel to an information meeting which will be held in the Auditorium on *Wednesday 21 January 1981 at 3.30 p.m.* After some introductory remarks I will report on the outcome of the December 1980 session of the Council and briefly survey the outlook for the future.

Herwig Schopper  
Director-General      Directeur général

### Invitation à tous les membres du personnel

J'aimerais convier les membres du personnel du CERN à une réunion d'information qui se tiendra dans l'Amphithéâtre le mercredi 21 janvier 1981 à 15 h 30. Après quelques remarques préliminaires, je rendrai compte de l'issue de la session de décembre 1980 du Conseil et j'évoquerai brièvement certaines perspectives d'avenir.

Only members of the CERN personnel are invited to the above meeting. Simultaneous translation will be available in French and English in the Auditorium and closed-circuit television transmission without interpretation will be available in the Council Chamber, the ISR and SPS Auditoriums.

Seuls les membres du personnel du CERN sont invités à cette réunion. L'interprétation simultanée en français et anglais sera assurée dans l'Amphithéâtre; l'exposé sera retransmis en circuit fermé de télévision, sans interprétation, dans la Salle du Conseil et les amphithéâtres des ISR et du SPS.



## Presenting Our New Management

## Présentation de la nouvelle Direction

### Directors of Research — *Directeurs de la recherche*

Erwin Gabathuler, of British nationality, was born in Northern Ireland in 1933 and educated at the University of Belfast and at the University of Glasgow, where he obtained his Ph.D. in 1961. From 1961 to 1964 he was a Research Associate at Cornell University, USA, and from 1965 to 1974 at the Daresbury Laboratory in the United Kingdom, where he had a major responsibility for the experimental programme at the 5 GeV synchrotron (NINA). He came to CERN in 1974 to initiate a programme of muon physics at the SPS and became the leader of the European Muon Collaboration in 1975. He was appointed Leader of the Experimental Physics Division in January 1978.



*Erwin Gabathuler, de nationalité britannique, est né en Irlande du Nord en 1933 et a étudié à l'Université de Belfast et à l'Université de Glasgow, où il a obtenu un doctorat en 1961. De 1961 à 1964, il a été attaché de recherche à l'Université Cornell (Etats-Unis) et, de 1965 à 1974, au Laboratoire de Daresbury (Royaume-Uni) où il a eu des responsabilités importantes dans le programme d'expériences au synchrotron de 5 GeV (NINA). Il est entré au CERN en 1974 pour organiser un programme de physique du muon au SPS et il est devenu chef de la Collaboration européenne sur le muon en 1975. Il a été nommé chef de la Division Physique expérimentale en janvier 1978.*

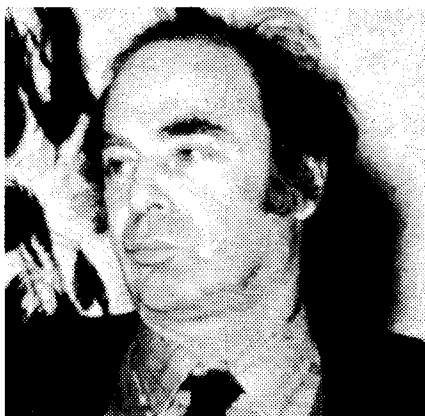
Italo Mannelli, of Italian nationality, was born in 1933 and educated at the University of Pisa and the Scuola Normale in Pisa, from which he graduated in 1957. He spent the years 1957-1961 at Pisa doing experimental physics using bubble chamber techniques, and the period 1961-1964 at the Brookhaven National Laboratory with an MIT Group using electronic techniques. He returned to Pisa University in 1964 where he became a full Professor in 1968. He was Director of INFN, Sezione di Pisa, from 1971 until 1974 when he was nominated Chairman of the Physics Department of Pisa University. He served as Vice-President of INFN for the years 1977 and 1978. From 1972 to 1974 he took an active part in experiments carried out at the Serpukhov Laboratory in the Soviet Union. During 1971-1974 he was Chairman of the Electronic Experiments Committee at CERN. He joined CERN as a Scientific Associate in 1975, becoming a staff member a year later. He has been a Directorate Member (Research) since January 1979.



until 30 June 1981 – jusqu'au 30 juin 1981

*Italo Mannelli, de nationalité italienne, est né en 1933 et a fait ses études à l'Université de Pise et à la Scuola Normale à Pise, où il a obtenu son doctorat en 1957. Il a passé les années 1957-1961 à Pise, où il s'est livré à des recherches en physique expérimentale se fondant sur la technique des chambres à bulles, et la période 1961-1964 au Laboratoire national de Brookhaven avec un groupe du MIT employant des techniques électroniques. Il est revenu en 1964 à l'Université de Pise où il a été nommé professeur ordinaire en 1968. Il a été directeur de l'INFN, section de Pise, de 1971 jusqu'à 1974, date à laquelle il a été élu président du Département de physique de l'Université de Pise. Il a assuré la vice-présidence de l'INFN pendant les années 1977 et 1978. Au cours des années 1972-74, il a pris une part active à des expériences effectuées au Laboratoire de Serpoukhov (Union soviétique). Pendant la période 1971-74, il a été président du Comité des expériences électroniques du CERN. Il est entré au CERN comme attaché scientifique en 1975 pour devenir membre du personnel titulaire un an plus tard. Il est devenu membre du Directoire (recherche) en janvier 1979.*

Robert Klapisch, of French nationality, was born in Cachan in 1932 and educated at the Ecole de Physique et Chimie and the University of Paris where he obtained his doctorate in nuclear physics in 1959 and in physical sciences in 1966. Apart from military service in 1960-1961 he has worked at the CNRS (National Centre for Scientific Research) since 1956, becoming chargé de recherches in 1965, maître de recherches in 1968 and directeur de recherches in 1975. In 1972 he was appointed Assistant Director and in 1980 Director of the Centre for Nuclear and Mass Spectrometry of the CNRS. In September 1977 he organized the CERN workshop on the future of intermediate energy physics and since July 1978 he has been chairman of the CERN PS + SC committee.



from 1 July 1981 – à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1981

*Robert Klapisch, de nationalité française, est né à Cachan en 1932 et a étudié à l'Ecole de physique et chimie et à l'Université de Paris, où il a obtenu un doctorat de physique nucléaire en 1959 et un doctorat ès sciences physiques en 1966. Depuis 1956, avec une interruption en 1960-61 pour son service militaire, il a travaillé au CNRS, où il a été nommé chargé de recherches en 1965, maître de recherches en 1968 et directeur de recherches en 1975. En 1972, il a été nommé sous-directeur et, en 1980, directeur du Centre de spectrométrie nucléaire et de spectrométrie de masse du CNRS. En septembre 1977, il a organisé le séminaire du CERN sur l'avenir de la physique des énergies intermédiaires et, depuis juillet 1978, il est président du Comité PS + SC du CERN.*

Giorgio Brianti, of Italian nationality, was born in 1930 and educated at the University of Bologna where he graduated as an electrical engineer in 1954. He joined CERN in the same year as a staff member in the Magnet Group of the PS and until 1958 he took part in the design and construction of the PS Magnet. He then became Leader of the Controls Section in the PS Electrical Engineering Group and Leader of the Controls Group in 1960 on the creation of the MPS Division. From 1964 to 1967 he was Leader of the Synchro-cyclotron Division when he directed the work for improving the accelerator and realized the underground external beam for the ISOLDE Project. From 1967 to 1972 he was Leader of the newly created Synchrotron Injector Division with the task of designing and constructing the Booster Synchrotron as a high intensity injector for the PS. In 1973 he was appointed Head of the Experimental Areas Group in Laboratory II (the 300 GeV Project) which subsequently became the SPS Division. In 1977 and 1978 he was Deputy Division Leader and since 1979 he has been Leader of the SPS Division.



*Giorgio Brianti, de nationalité italienne, est né en 1930 et a étudié à l'Université de Bologne, où il a obtenu un diplôme d'ingénieur électrotechnicien en 1954. La même année, il est entré au CERN en qualité de membre du personnel titulaire dans le groupe Aimants du PS et jusqu'en 1958 il a participé à l'étude technique et à la construction du système magnétique du PS. Ensuite, il est devenu chef de la Section Commandes dans le Groupe électrotechnique du PS puis chef du Groupe Commandes en 1960 à la création de la Division MPS. De 1964 à 1967, il a exercé les fonctions de chef de la Division Synchro-cyclotron, où il a dirigé les travaux d'amélioration de l'accélérateur et établi le faisceau extérieur souterrain pour le projet ISOLDE. De 1967 à 1972, il a été chef*

*de la Division Synchrotron injecteur nouvellement créée et chargé à ce titre de la conception et de la construction de cette machine devant servir à l'injection à haute intensité pour le PS. En 1973, il a été nommé chef du Groupe Zones d'expériences au Laboratoire II (Projet 300 GeV), qui est devenu par la suite la Division SPS. En 1977 et 1978, il a été chef-adjoint de cette Division dont il est le chef depuis 1979.*

### Director of Administration — *Directeur de l'administration*

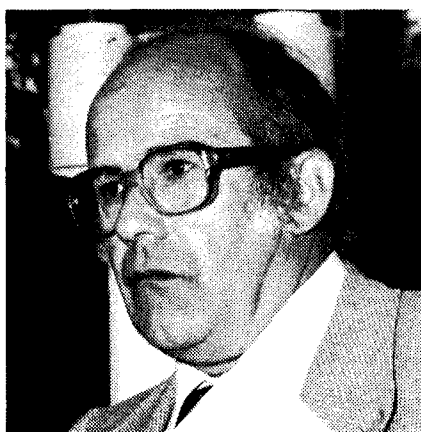
R. Frans Heyn, of Dutch nationality, was born in 1944 and educated at the University of Leiden where he graduated in biochemistry and plant physiology in 1970 and obtained his Ph.D. in biochemistry in 1975. From 1970 to 1976 he was a Research Associate in biochemistry at the University of Leiden and from 1970 to 1974 a teaching fellow in the Biochemistry Department. Since 1976 he has been Director, Physical and Life Sciences, Ministry of Education and Science in the Hague, responsible at national ministry level for (para-) university research in the fields of physics, mathematics, astronomy, chemistry, biology, earth science and medical sciences. He has been the Netherlands' delegate to the Finance Committee since 1976 and delegate to CERN Council and Committee of Council in 1980.



*R. Frans Heyn, de nationalité hollandaise, est né en 1944 et a fait ses études à l'Université de Leyde où il a été diplômé en biochimie et en physiologie végétale en 1970 et a obtenu son doctorat en biochimie en 1975. De 1970 à 1976, il a été attaché de recherche en biochimie à l'Université de Leyde et de 1970 à 1974 chargé de conférences au Département de biochimie. Depuis 1976, il est directeur du Département des sciences physiques et biologiques, ministère de l'Éducation et de la science à La Haye, responsable au niveau ministériel national de la recherche (para-) universitaire dans les domaines de la physique, des mathématiques, de l'astronomie, de la chimie, de la biologie, de la science de la terre et des sciences médicales. Délégué au Comité des Finances du CERN depuis 1976, il a été délégué au Conseil et au Comité du Conseil en 1980.*

### LEP Project Leader Designate — *Chef designé du projet LEP*

Emilio Picasso, of Italian nationality, was born in 1927 in Genoa and educated at the University of Genoa where he obtained his Doctorate in 1956. From 1956 to 1964 he was a Lecturer in Physics at the University of Genoa and during the same period he carried out research firstly at the Betatron in Turin and later at the Electron Synchrotron at Frascati. From 1962 to 1963 he was a NATO Post-Doctoral Fellow at the University of Bristol. He came to CERN as a Research Associate in 1963 becoming a Staff Member in 1966; he played a leading role in the g-2 experiments to measure the anomalous magnetic moment of the muon carried out with two different muon storage rings at the PS. From 1972 until 1977 he was the Leader of the Nuclear Physics (subsequently Experimental Physics) Division. In 1978 he was Professore Linceo alla Scuola Normale Superiore in Pisa and in 1979-1980 he was Morris Loeb Lecturer in Physics at the University of Harvard. Since Spring 1979 he has been responsible for the coordination of the work being carried out in Genoa, Karlsruhe, Wuppertal, Orsay and at CERN on the design and construction of superconducting RF cavities for LEP. He has also been responsible for coordinating the planning of the LEP Project since 1 July 1980.



*Emilio Picasso, de nationalité italienne, est né en 1927 à Gênes où il a fréquenté l'Université et obtenu un doctorat en 1956. Maître de conférences de physique à l'Université de Gênes de 1956 à 1964, il a parallèlement effectué des travaux de recherche, tout d'abord au Bétatron de Turin puis au synchrotron à électrons de Frascati. De 1962 à 1963, il a été boursier post-doctoral de l'OTAN à l'Université de Bristol. Il est entré au CERN en 1963 comme attaché de recherche puis est devenu membre titulaire du personnel en 1966; il a joué un rôle déterminant dans les expériences g-2 de mesure du moment magnétique anormal du muon effectuées avec deux différents anneaux de stockage de muons au PS. De 1972 à 1977, il a été chef de la Division Physique nucléaire*

*(devenue par la suite Division Physique expérimentale). En 1978, il a exercé les fonctions de Professore Linceo à l'Ecole normale supérieure de Pise et, en 1979 et 1980, il a été maître des conférences de physique Morris Loeb à l'Université de Harvard. Depuis le printemps de 1979, il est responsable de la coordination des travaux effectués à Gênes, Karlsruhe, Wuppertal, Orsay et au CERN concernant l'étude technique et la construction de cavités supraconductrices HF pour le LEP. Il est également chargé de coordonner la planification du projet LEP depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1980.*

## New Division Leaders – Nouveaux chefs de Division

### EP Division EP

Alan Wetherell, of British nationality, was born in 1932 and educated at the University of Liverpool, where he obtained his Ph.D. in 1957. He then spent two years at the California Institute of Technology as a Commonwealth Fund Fellow before joining the Nuclear Physics Division at CERN in 1959. He was appointed as a Senior physicist in 1963. He has played a very active part in many electronics experiments at the PS, ISR and SPS. He was in charge of the first CERN-Serpukhov joint electronics experiment in 1968-69. He is at present a leading member of the CHARM collaboration for neutrino studies. He has been a part-time lecturer at the University of Liverpool since 1967 and he was elected a Fellow of the Royal Society in 1971.



*Alan Wetherell, de nationalité britannique, est né en 1932 et a étudié à l'Université de Liverpool, où il a obtenu un doctorat en 1957. Ensuite, il a passé deux ans au California Institute of Technology comme boursier du Commonwealth Fund avant d'entrer à la Division Physique nucléaire du CERN en 1959. Nommé physicien supérieur en 1963, il a joué un rôle actif dans de nombreuses expériences électroniques au PS, aux ISR et au SPS. En 1968-69, il a été chargé de la première expérience électronique commune du CERN et de Serpoukhov. Il est actuellement l'un des principaux membres de la Collaboration CHARM pour des études sur le neutrino. Maître de conférences à temps partiel à l'Université de Liverpool depuis 1967, il est membre de la Royal Society depuis 1971.*

### SPS Division SPS

Bastiaan de Raad, of Dutch nationality, was born in 1931 and educated at the Technical University of Delft where he graduated as an engineer in 1954. He obtained his Ph.D. degree from the University of Delft in 1958. He joined CERN in 1954 and has worked successively in the PS, NPA, AR, ISR and SPS Divisions apart from a year in 1963-1964 which he spent at the Stanford Linear Accelerator Laboratory in the USA. He has worked on various problems concerning the design and construction of equipment and beams for the CERN accelerators as well as participating in design studies of storage rings and of the SPS machine. From 1965 to 1970 he was the leader of the ISR Beam Transfer Group and from 1971 to 1975 that of the Beam Transfer Group in Laboratory II (300 GeV Project). He was responsible for the commissioning of the SPS Accelerator in 1976, when he was appointed Leader of the SPS Accelerator Groups. He has been Deputy Leader of the SPS Division since 1976.



*Bastiaan de Raad, de nationalité hollandaise, est né en 1931 et a fait ses études à l'Université technique de Delft où il a été diplômé ingénieur en 1954. Il a obtenu son doctorat à l'Université de Delft en 1958. Entré au CERN en 1954, il a travaillé successivement dans les Divisions PS, NPA, AR, ISR et SPS, sauf durant l'année 1963-64 qu'il a passée au Laboratoire de l'accélérateur linéaire de Stanford (Etats-Unis). Il a travaillé à divers problèmes concernant la conception et la construction d'équipement et de faisceaux pour les accélérateurs du CERN et il a participé à des études techniques d'anneaux de stockage et de la machine SPS. De 1965 à 1970, il a été le chef du Groupe Transfert de faisceaux des ISR et, de 1971 à 1975, celui du Groupe Transfert de faisceaux au Laboratoire II (Projet 300 GeV). Il a eu la responsabilité de la mise en service de l'accélérateur SPS en 1976, date à laquelle il a été nommé chef des Groupes de l'accélérateur SPS. Depuis 1976, il est chef adjoint de la Division SPS.*

As from 1 January 1981 the list of Division Leaders and their Deputies is as follows:

*Dès le 1<sup>er</sup> janvier 1981, la liste des chefs de Divisions et de leurs adjoints se présente comme suit:*

Division	Division Leader <i>Chef</i>	Deputy <i>Adjoint</i>
TH	J. Prentki	J. Ellis
EP	A.M. Wetherell	P. Musset
EF	A. Minten	P.G. Innocenti
DD	P. Zanella	D. Lord
PS	G.L. Munday	G. Plass
ISR	F. Ferger	W. Schnell
SPS	B. de Raad	C. Bovet
SB	H. Laporte	G. Drouet
FI	C. Tièche	M. Lazanski
PE	G. Ullmann	F. Niemann
HS	A.J. Herz	K. Goebel

## NEW YEAR HONOURS

## List of awards in full

## PRIME MINISTER'S LIST

## LIFE PEERS

## BARONS

**Benson**, Sir Henry Alexander, lately chairman, Royal Commission on Legal Services. Adviser to the Governor of the Bank of England.

**Swann**, Sir Michael Meredith, Provost, Oriel College, University of Oxford. Lately chairman, British Broadcasting Corporation.

## COMPANION OF HONOUR

**Pasmore**, Victor, artist.

## PRIVY COUNCILLORS

**Cowen**, Sir Zelman, Governor-General of the Commonwealth of Australia.

**Denham**, Bertram Stanley Mitford, Baron, Captain of the Honourable Corps of Gentlemen at Arms.

**Lawson**, MP, Nigel, Financial Secretary to the Treasury. Member of Parliament for Blaby.

## KNIGHTS BACHELOR

**Adams**, John Bertram, director-general, European Organization for Nuclear Research.

**Titchener-Barrett**, Lieutenant-Colonel Dennis Charles, for political and public service in the Greater London area.

**Black**, James Whyte, for services to medical research.

**Gore Browne**, Thomas Anthony, senior lecturer, Muller School of

Commentary, University of

Charnock, for services to

search, for services to

Fletcher, for services to

Day, for services to

Dolin, for services to

Foreman, for services to

Gilbert, for services to

National Advisory Council on

Employment of Disabled People.

**Holland**, Kenneth Lawrence, HM

Chief Inspector of Fire Services.

**Scott-Hopkins**, MEP, James Sidney

Rawdon, for political and public

Insp. Dept of Ed and Sci; Frankel, Pres, Petro Econmcs; E. Frizzell, HM Ch Insp Constab for Scotld; J. H. Hard, Asst Comm, Met Pol; Goodwin, Chm, Hewden Plnt; S. T. Graham, Dir at Gen Mgr, Mdld Bank; Grant, Scnd Lgsltv Drftsmn of Fnnc, N Ireland; L. A. C. Ch Internat Stores; R. C. wood, Mgr, Engl Assn Ftbl; R. Guymer, polit and publ SE Area; B. E. Gwyn, Chm Ccl of Bding Mtl Prod, Chm and Cncre Assocn; W. M., Hamilton, Chm, Dsblld Lvng; J. C. Hanscomb, Mbr, Bolto Bor Ccl; D. Harrison, De Scient Off, Dep of Ind; Highgate, polit and pub se Scotld; D. F. Hodson, Dir, and Rec. Bor of Thamesd; S. Holgate, Itly Mstr, Grey Durham Univ; M. Holt, serv, E Area; J. James, for serv in SW; Very Rev R. Jasper, Dean of York, Chm, C Ltrgcl Comm; W. Johnston Chm, Meat and Lvstck Co; D. Joines, Reg Treas, NE TL Reg Hlth Auth; D. Rudd, Dir, Glasshouse Crops Rsch Agric Rsrch Ccl; H. Kay Chnccl, Exeter Univ; J. L. patrick, Co-Chm, Thomson M stock and Sen Ptnr The McIntock, Scotld; F. S. Chm, Varta Group; Col V Gerard Leigh, Chm, Nat YMCA; D. W. Livingstone, Chm and Mgg Dir, Albrigh Wilson; Miss M. Lock

## Congratulations!

(From THE TIMES of 31 December 1980)

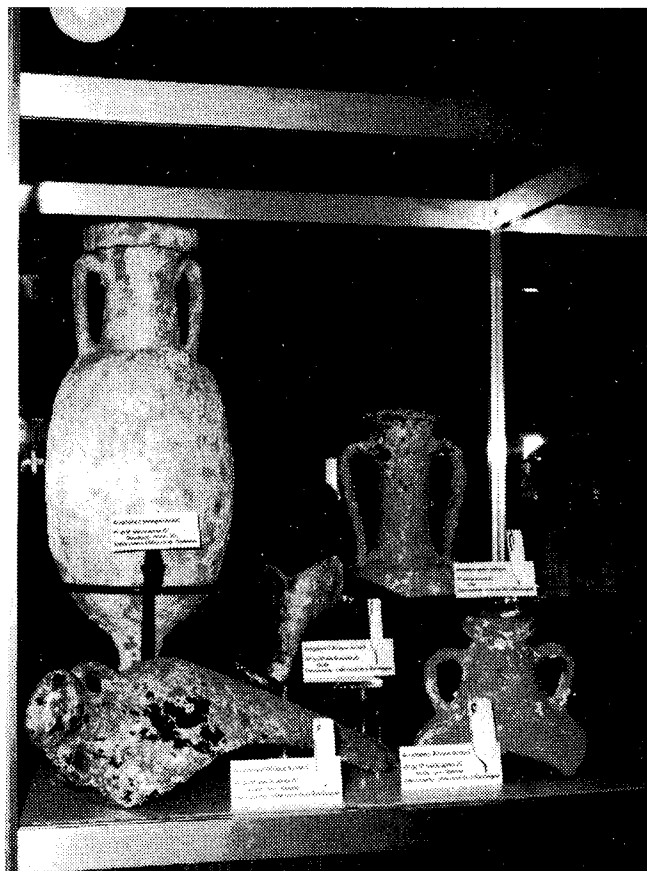
## Félicitations

à John Adams, élevé au rang de chevalier par la Reine Elisabeth II (le Times, de Londres, du 31 décembre 1980) et qui va ainsi devenir Sir John.

Rice-Oxley, Itly dir, Gen C Brit Shipping; P. S. Paine, dir, Tyne Tees TV; J. H. P. chm, YHA (Eng and Wales) Parkinson, photogphr; T. Phillips, Itly nat rescs

## Clubs on Display

The CERN clubs now have an impressive showcase at their disposal to enable them to advertise their achievements and activities in order to recruit new members. The display cabinet at the entrance to Restaurant No. 1 has been built by Georges Claude on behalf of the Clubs Coordinating Committee and it contains at present some fascinating finds made by the Club Nautique. Georges Claude will also act as an adviser to the clubs to help them present such displays in the most effective way.



## Publicité pour les clubs

Les clubs du CERN disposent maintenant d'une magnifique vitrine qui leur permet de faire connaître leurs réalisations et leurs activités et de recruter ainsi de nouveaux membres. La vitrine, installée à l'entrée du Restaurant n° 1, a été réalisée par Georges Claude pour le compte du Comité de Coordination des Clubs et elle renferme actuellement de superbes découvertes du Club nautique. Georges Claude conseillera également les clubs en les aidant à présenter de telles expositions d'une manière aussi efficace que possible.

## Theory is Fun

Some of the topical problems in fundamental particle physics were enthusiastically acted out during the annual fête of TH Division. Any resemblance between characters on the stage and real persons of some renown must surely be accidental.

## Théorie détendue

Certains problèmes actuels de la physique des particules ont été évoqués sur scène au cours de la fête annuelle de la Division TH. Toute ressemblance entre les personnages incarnés et des personnalités connues devrait être considérée comme accidentelle.



# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

# OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

## COMMISSION EXECUTIVE

### RESUME DES DISCUSSIONS

A sa soixante-quatorzième réunion, tenue le 9 janvier 1981, la Commission exécutive a tout d'abord entendu un bref rapport du Directeur général sur l'issue des réunions de décembre du Conseil et de ses Comités. Ensuite, la Commission a poursuivi ses discussions sur l'Examen du personnel et des postes de 1981 et confirmé son approbation des directives générales qui avaient été convenues par la précédente Direction. Elle a également étudié les procédures et les effectifs en matière de promotions, ainsi que les procédures en matière de reclassement et de changement de catégorie; des informations détaillées seront publiées en temps utile dans le Bulletin hebdomadaire.

Le Directeur général a ensuite présenté les nouvelles attributions et la nouvelle composition du Directoire, de la Commission de la Recherche et de la Commission exécutive, qui, hormis quelques modifications mineures, sont identiques aux dispositions approuvées par le Conseil à sa session de juin 1980.

Le Directeur général a également annoncé qu'il avait nommé G. Brianti Président de la Commission Energie et membre du Directoire responsable des questions de sécurité.

La Commission a également noté que les responsabilités des deux Directeurs de la Recherche seront initialement partagées comme suit:

E. Gabathuler	Programme d'expérimentation avec le LEP Anneaux de collision (ISR et $p\bar{p}$ ) Calcul électronique
I. Mannelli	SPS (expériences avec des cibles fixes), PS y compris LEAR SC ACCU (Comité consultatif des Utilisateurs du CERN) Boursiers et Attachés.

La Commission a ensuite discuté du budget de 1981 et des conséquences des décisions prises par le Conseil à sa session de décembre 1980. Etant donné que seul un faible indice du matériel a été accordé, on a considéré qu'on aura relativement peu de latitude pour l'approbation d'activités nouvelles. Pour tenir compte de cette situation, il a été convenu de réduire légèrement les budgets d'exploitation déjà autorisés, afin d'accroître les crédits disponibles dans le cadre de la Réserve du Directeur général en attendant une analyse détaillée des conséquences pour tous les programmes d'activité.

## EXECUTIVE BOARD

### SUMMARY

At its 74th meeting held on 9 January 1981 the Executive Board first heard a brief report by the Director-General on the outcome of the December meetings of the Council and its Committees. It then continued its discussions on the 1981 Staff Review and confirmed its approval of the general guidelines which had been agreed by the previous Management. It also considered promotion procedures and numbers and procedures for reclassification and for category changes; details will be published in the Weekly Bulletin in due course.

The Director-General then presented the new terms of reference and composition of the Directorate, of the Research Board and of the Executive Board, which with minor modifications are the same as those approved by Council at its June 1980 Session.

The Director-General also announced that he had appointed G. Brianti as Chairman of the Energy Committee and to be the Directorate Member responsible for matters of safety.

The Board also took note that the division of responsibility of the two Research Directors would initially be as follows:

E. Gabathuler	LEP Experimental Programme Colliders (ISR and $p\bar{p}$ ) Computing
I. Mannelli	SPS (Fixed target experiments) PS including LEAR SC ACCU (Advisory Committee of CERN Users) Fellows and Associates.

The Board then had a discussion on the 1981 Budget and on the consequences of the Council decisions at its December 1980 Session. Since only a low materials index was granted, the flexibility to approve new activities was considered to be too low. To cope with this situation it was agreed to reduce slightly the already authorized exploitation budgets in order to increase the money available in the DG Reserve pending a detailed analysis of the consequences on all programmes of activities.

Under "Other Business" the Executive Board approved the names of the CERN members of the Finance Committee Working Group on Pensions which had been set up by the Council in December 1980; they are R.F. Heyn, C.J. Zilver-schoon and C. Rufer together with K. Kölbig as adviser while the possibility of adding a further person was left open. It also took note of



Sous le point "Divers", la Commission exécutive a approuvé les nominations des membres du personnel du CERN auprès du Groupe de travail du Comité des Finances sur les Pensions qui a été créé par le Conseil en décembre 1980; il s'agit de R.F. Heyn, C.J. Zilverschoon, et C. Rufer, ainsi que de K. Kölbig en qualité de conseiller, et la possibilité a été laissée de leur adjoindre une personne supplémentaire. La Commission a également pris note des noms des Adjoints aux Chefs de Division nommés par le Directeur général sur la recommandation des Chefs de Division concernés; leur liste complète est donnée dans la Section "Images" du présent Bulletin hebdomadaire. Enfin, sur une suggestion du représentant de l'Association du personnel, la Commission a convenu d'examiner au début de l'été l'avancement des travaux actuels en vue d'une politique globale de l'Organisation en matière de radioprotection, à la suite des discussions de la Commission à la fin de 1980.

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### MONDAY 19 JANUARY

#### ISR SEMINAR

at 14.30 hrs - ISR Auditorium  
(Top floor of Building 30)  
"PEP : Performance and Beam Dynamics  
by J. Le Duff / Orsay

#### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium  
"Some Recent Results from TASSO"  
by P. Lecomte / Univ. of Wisconsin,  
Madison and Fed. Inst. of Technology,  
Zürich

Abstract : TASSO (Two Arm Spectrometer SOlenoid) is an experimental setup operating now for two years at the DESY  $e^+e^-$  storage ring PETRA. Its main part is a central detector with a 0.5 Tesla axial magnetic field, concentric layers of proportional and drift chambers, time of flight counters and shower counters. Some physics results obtained during the last few months will be discussed. A unique feature of TASSO is the presence of two hadron arms providing almost complete particle identification over 20% of  $4\pi$  steradian. The technical aspects and performances of the Aerogel Cerenkov counters developed for this purpose will be described.

### MARDI 20 JANVIER

#### PRESENTATION TECHNIQUE

PHILIPS AG - SCIENCE ET INDUSTRIE (CH/NL/D/S/B).  
10h00 - Salle 2-005, Bât.13  
(F5 plan 1980 CERN Meyrin)

Conférences : à 10h00 - L'oscilloscope logique : instrument de travail pour microprocesseurs avec

the Deputy Division Leaders appointed by the Director-General on the recommendation of the Division Leaders concerned; the complete list is given in the Images section of this issue of the Weekly Bulletin. Lastly, following a suggestion from the Staff Association representative, the Board agreed to review in the early summer the progress being made towards achieving an overall radiation protection policy for the Organization, following the discussions in the Board at the end of 1980.

bus multiplexé (en anglais); à 10h45 - Système universel de développement pour microprocesseur (en français).

14h00 - Salle 2-027, Bât.73  
(G4 plan 1980 CERN Meyrin)

Exposition : 14h00/16h30 - Oscilloscopes, analyseur logique, oscilloscope logique, générateurs de fonctions, générateurs d'impulsions, alimentations, compteurs, enregistreurs.

Langues : Anglais, français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium \*)

"Hadronic  $\psi$  Production"

by R. Raja / Fermilab and Tata Institute,  
Bombay

Abstract : A review is made of the various models proposed for hadronic  $\psi$  production comparing their predictions with experiment. Results from Fermilab experiment E-369 and preliminary results from E-610 are presented.

\*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

### MERCREDI 21 JANVIER

RENCONTRE ENTRE LE DIRECTEUR GENERAL  
ET LES MEMBRES DU PERSONNEL DU CERN

à 15h30 - Amphithéâtre  
(Voir en première page de ce Bulletin.)

Retransmission en circuit fermé de télévision (sans interprétation) dans la Salle du Conseil et les amphithéâtres des ISR et du SPS.

## WEDNESDAY 21 JANUARY

### ISR COMMITTEE

Closed Session  
=====

à 09.30 hrs - Sixth Floor Conference Room  
(Administration Building)

### SEMINAIRE PS

à 11h00 - Amphithéâtre PS (Bât.6)

"Les nouvelles normes de protection  
radio-biologiques"

par J.-C. Zerbib / Saclay

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

"Radiative Corrections to the Adler-Bell-  
Jackiw-Bardeen Anomaly"

by C. Becchi / Université Paris VI,  
Università di Genova

*Abstract : General review of the situation  
concerning the radiative corrections to the  
anomalies in current algebra and in the Yang-Mills  
theory.*

### ISOLDE SEMINAR

at 14.30 hrs - SC Conference Room (26/1-025)

"Target Fragmentation in Relativistic  
Heavy Ion Reactions"

by W. Loveland / Oregon State Univ.

## THURSDAY 22 JANUARY

### TECHNICAL PRESENTATION

09.30 hrs/11.30 hrs - Room 2-005, Bldg.13  
(F5 new CERN Meyrin map)

PHILIPS AG - ELCOMA (CH/NL/UK). Lecture on  
channel electron multiplier gates : introduction-  
construction and manufacture of microchannel  
plates (film) - types of channel plates, operation,  
handling, mounting and applications -  
discussion.

Language : English.

Information : M. Diraison : FI : 4585.

### DISCUSSION MEETING

at 14.00 hrs - ISR Auditorium

" $\alpha\alpha$  and  $\alpha p$  Interactions"

The purpose of this meeting is to review and  
discuss present information about  $\alpha\alpha$  and  $\alpha p$   
interactions following the analysis of the data  
collected during the runs of July 1980. Whilst  
this meeting will focus on low  $p_t$  physics  
another meeting, scheduled for 19 February,  
will discuss large  $p_t$  results.

Introductory talks given by :

M. Valdata-Nappi (R21G) on elastic scattering  
T.J.M. Symons (R418) on elastic scattering  
S. Frankel (R807) on inelastic interactions  
R. Szwed (R418) on inelastic interactions at  
low  $p_t$

and

a review of theoretical models will be given.

For questions or comments, please contact  
M. Albrow (5924) or M. Jacob (2414).

Each introductory talk is scheduled to last about  
30 minutes with ample time for discussion. The  
meeting is expected to be over by 18.00 and will  
include a coffee break.

## FRIDAY 23 JANUARY

### ISOLDE SEMINAR

at 14.30 hrs - SC Conference Room (26/1-025)

"High Spin States in Light Nuclei"

by I. Ragnarsson / Lund

*Abstract : A new development within the high-  
spin Nilsson-Strutinsky formalism is presented  
and applied to some selected nuclei with mass  
numbers  $A = 8$  to  $A = 32$ . Special attention is  
paid to the shape degree of freedom and to the  
question of signature splitting within rotational  
bands.*

### OPEN MEETING ON LEP

at 14.30 hrs - Auditorium

Agenda :

1. The LEP Programme - H. Schopper
2. Status of LEP Design - E. Picasso
3. Choice of Intersection Regions - F. Bonaudi
4. Polarization - J. Buon.

## WEDNESDAY 28 JANUARY

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs - DD Auditorium  
(Bldg.31 - 3rd floor)

"The 168/E Pilot Project"

by P. Scharff-Hansen / CERN-DD

*Abstract : A 168/E microprocessor has been  
connected to the IBM via CERNET for off-line  
batch processing of EMC events. Another 168/E  
will be used in the SFM data acquisition system  
for on-line filtering. These developments will  
be described with main emphasis on the software  
aspects.*

## THURSDAY 29 JANUARY

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

"Results of PLUTO on One and Two-Photon  
Physics"

by J. Bürger / DESY



=====

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

=====

## VENDREDI 23 JANVIER

### SEMINAIRE DU LAPP

à 10h30 - Amphithéâtre du LAPP

Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des Particules, chemin de Bellevue, Annecy-le-Vieux (Haute-Savoie, France).

"Expériences de canalisation d'électrons et spectre de rayonnement gamma associé" \*)

par M. Gouanere / ALPP

\*) Ce séminaire était initialement prévu pour le 9 janvier 1981.

Renseignements complémentaires auprès de :  
H. Pessard/CERN/EP, Tél. 6526, ou Laboratoire  
d'Annecy-le-Vieux, Tél. (023)23.32.45, Int.327.

## TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

---

MONDAY 19, WEDNESDAY 21 AND  
FRIDAY 23 JANUARY

### ACADEMIC TRAINING (Tél. 2844)

11.00 hrs - Auditorium

"Group Theories and Applications"

by P. Sorba / LAPP, Annecy (Lectures 1, 2, 3)

*Abstract : The aim of these lectures is*  
*(i) to recall the main properties of Group*  
*Theory used today in Physics, and mainly in*  
*Elementary Particles;*  
*(ii) to familiarize the physicist with techniques*  
*relevant in current Physics. Special attention*  
*will be paid to Lie groups, Lie algebras, as*  
*well as to their applications (Spectroscopy,*  
*Grand Unification, ...).*

Lectures 4, 5, 6, by P. Sorba / LAPP, Annecy :  
Monday 26, Wednesday 28 and Friday 30 January  
at 11.00 hrs - Auditorium.

## JEUDI 22 JANVIER

### ENSEIGNEMENT GENERAL (Tél. 2844)

13h00/13h30 - Amphithéâtre

"Science pour Tous"

par R. Carreras

MERCREDI 21 ET VENDREDI 23 JANVIER

### ACADEMIC TRAINING (Tél. 2844)

11h00 - Salle Théorie (Bât.4, 3e étage)

"Physique des matériaux"

par F. Lévy / EPF, Lausanne

Leçon 3 : Propriétés mécaniques - Surfaces

Leçon 4 : Vibrations thermiques.

Leçons 5 et 6, par F. Lévy / EPF, Lausanne :  
Mercredi 28 et vendredi 30 janvier  
à 11h00 - Salle Théorie.

### INFORMATION SUR LES POSSIBILITES DE FORMATION A L'EXTERIEUR

Vient de paraître : "Guide de l'éducation des adultes à Genève" (Inventaire des institutions genevoises d'éducation continue et de perfectionnement professionnel des adultes).

Cette brochure, datée Octobre 1980, est publiée par le CECA (Conseil de l'Education Continue des Adultes) et donne des informations très complètes sur toutes les possibilités de formation des adultes à Genève. Elle peut être obtenue aux Services d'Education et Formation (tél. 5811 - 3364 - 2460).

## INFORMATIONS **GENERALES** **GENERAL INFORMATION**

---

OBJETS TROUVES SUR LES DEUX SITES au cours du mois de décembre 1980. A réclamer au Service de Sécurité, Bât.65

- Le 1.12, un porte-monnaie avec une somme d'argent, trouvé au Bât.663,
- Le 5.12, deux livres, trouvés à la Bibliothèque centrale,
- Le 14.12, une paire de gants (homme) trouvée sur le parking ISR,
- Le 16.12, une somme d'argent, trouvée au 1er étage du Rest. No.2, Bât.504,
- Le 18.12, une paire de lunettes de vue (Christian Dior), trouvée sur le parking du Bât.60,
- Le 18.12, une paire de lunettes de soleil, trouvée dans le bureau de documentation (R-002, Bât.64),
- Le 22.12, une casquette "verte" trouvée aux Wagons-Lits/Tourisme.

# COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion de Lyon, aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après.

Toutes les personnes intéressées seront les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

LUNDI 26 JANVIER 1981 de 14h00 à 17h00 ou

MARDI 27 JANVIER 1981 de 8h30 à 12h30 et de 14h00 à 16h45

Salles A, C, D (près de la Salle du Conseil, Bât. ADM, 1er étage)

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin - ou une carte de donneur de sang - veuillez, s'il vous ~~plait~~, l'~~apporter~~ avec vous. Merci d'avance à ~~toutes~~ et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite suivant le poids du patient entre 5 et 15 fl. de sang, pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang comme l'albumine sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

La médecine :

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang, où le patient n'arrive pas à stopper des petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes, ou du plasma frais est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard un apport de glob. rouges peut se révéler nécessaire aussi dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de glob. rouges.

sang complet

remplace le volume du sang perdu

sang concentré

(glob. rouges concentrés)  
anémie grave

sang dépourvu de globules blancs

anémie pour les patients ayant des anticorps anti-leucocytaires et pour les greffes d'organes

PPL

pour combattre l'état de choc

albumine

pour remplacer les parties de protéines

plasma antihémophilique

remplace un facteur de coagulation du sang

# BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion Sanguine of Lyon, will be held at CERN on the following dates.

All interested persons are welcome and may come at any time :

MONDAY 26 JANUARY 1981 from 2.00 to 5.00 p.m. or

TUESDAY 27 JANUARY 1981 from 8.30 to 12.30 a.m. and from 2.00 to 4.45 p.m.

Rooms A, C, D (near Council Chamber, ADM Building, 1st floor)

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

## L'APPRENTISSAGE AU CERN

Comme chaque année, le CERN engagera 5 apprenti(e)s au total, dans les métiers suivants :

- employé de laboratoire en physique (durée 4 ans)
- mécanicien-électronicien (durée 4 ans).

L'apprentissage au CERN est régi par les lois et règlements en vigueur dans le Canton de Genève. En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité suisse.

Minima requis pour faire acte de candidature:

- avoir 15 ans révolus à la date d'entrée en apprentissage (1er sept.)
- avoir terminé la scolarité obligatoire,
- être ressortissant d'un pays membre du CERN,
- résider en Suisse ou dans la région frontalière de Genève.

Date de clôture des candidatures : 25 MARS.

La sélection (test d'entrée, entrevue, stages pratiques) a lieu en AVRIL/MAI.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) en JUIN.

L'apprentissage débute le 1er SEPTEMBRE.

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après le fin de leur apprentissage.

Les personnes ayant des enfants désirant faire un apprentissage dans ces métiers, au CERN, sont priées de se mettre en rapport le plus tôt possible avec le Service de l'Enseignement (Secrétariat : Tél. 2844), afin d'obtenir tous les renseignements nécessaires ainsi que les Brochures d'Information et la Formule de Candidature.

Tous renseignements sur les apprentissages dans le Canton de Genève peuvent être obtenus auprès de l'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle, 6, rue Prevost-Martin, 1211 Genève 4 (Tél. 20.86.55).

Mme M. Viader  
Secrétariat des Apprentissages  
Division PE

## PAIEMENT DES TRAITEMENTS - RAPPEL

Pour l'année 1981, les jours de paie ont été fixés comme suit :

janvier	21, 22, 23
février	18, 19, 20
mars	24, 25, 26
avril	22, 23, 24
mai	20, 21, 22
juin	17, 18, 19
juillet	22, 23, 24
août	24, 25, 26
septembre	23, 24, 25
octobre	21, 22, 23
novembre	24, 25, 26
décembre	16, 17, 18.

Division des Finances

## A TOUS LES MEMBRES SUISSES DU PERSONNEL : SERVICE MILITAIRE - RAPPEL

Pour éviter des perturbations dans l'organisation du travail, dues à des absences pour service militaire non-annoncées au préalable, il est indispensable que chaque fonctionnaire suisse fasse connaître dès maintenant à son Chef de Service ou à son Chef de Division, la date à laquelle il sera appelé au service en 1981.

Un avis officiel "1981 Mise sur pied - cours de répétition, de complément et du landsturm" est affiché dans toutes les communes. Il est également affiché pendant 10 jours dans le hall du Bâtiment de l'Administration (Bât.60) au tableau d'affichage.

Dans des circonstances tout à fait exceptionnelles, le CERN peut intervenir auprès des autorités militaires pour présenter une requête de sursis. Toutefois, dans de tels cas, une demande dûment motivée devrait être soumise deux mois avant la date d'entrée au service.

Service des Relations Extérieures/  
Division DG

## INSERTIONS DANS LE BULLETIN HEBDOMADAIRE - RAPPEL

Le Bulletin hebdomadaire est l'un des principaux moyens de communication à l'intérieur du CERN. Afin d'aider les utilisateurs du Bulletin, une liste des modalités d'insertion a été établie :

### DELAIS

1) Pour publication dans la partie "Bulletin CERN" (1ère partie), veuillez vous adresser à la Section rédactionnelle (Bât. 61 - R.022 - Tél. int. 4106-3586), pour tout texte officiel émanant, soit de la Direction, soit des Secrétariats de Division ou de Groupe - comme les communications de la Direction, avis de l'Administration, activités scientifiques, ou l'Enseignement.

*DATE LIMITE de réception des documents :  
mardi 12.00 heures.*

Les articles exceptionnellement longs sont cependant requis avant ce dernier délai. Les enveloppes internes doivent porter la mention : "Bulletin CERN (Mme Blazianu - PU/ED)".

2) Pour publication dans la 2e partie, "Association du Personnel", veuillez vous adresser au Secrétariat de l'Association (Baraque Wilson, No 511). Les différentes rubriques contenues dans cette partie sont publiées sous l'autorité directe de l'Association du Personnel.

*DATE LIMITE de réception des documents :  
mardi 12 heures.*

# Plats du jour des restaurants

Semaine du 19 janvier au 23 janvier 1981

<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No.3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I 4,50Fr.s.II 5,10 Fr.s.</i>	<i>I 4,80Fr.s.II 5,50Fr.s.</i>	FF. 11,30
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	I Spaghetti aux Chipolatas Salade Verte  II Boeuf Bouilli Sauce Tomate Riz Pilaw Carottes	I Spaghetti Bolognaise  II Epaule de Porc Braisée Pommes Mousseline Légumes	Steack Frites Légumes
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	I Oeufs Durs à la Bourguignonne Rizotto Petits Pois  II Steak Poêlé Bercy Pommes Mousseline Salade Verte	I Saucisson aux Lentilles  II Poulet à la Broche Pommes Frites Légumes	Escalope de Porc Panée Pommes Boulangères Haricots Verts
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	I Saucisse Grillée aux Oignons Pommes Frites Salade Verte  II Escalope de Porc Spaghetti Tomate Grillée	I Croquettes de Poisson Panées  II Jambon Chaud Gratin Dauphinois Légumes	Quenelles de Brochet Riz Petits Pois
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	I Hamburger Pommes Mousseline Salade Verte  II Le Plat d'Esau	I Hamburger Lyonnaise  II Filet de Plie à l'Anglaise Pommes Persillées Légumes	Sauté d'Agneau ou Andouillette Coquillettes Légumes Saison
<b> VENDREDI/ FRIDAY</b>	I Tête de Veau Vinaigrette Pommes Nature Salade Verte  II La Marée du Jour Garnie	I Tripes à la Mode de Caen  II Boulettes Napolitaine Cornettes au Beurre Légumes	Poulet Rôti Pommes Purée Légumes

*Heures  
d'ouverture*

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

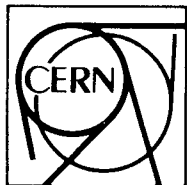
Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi

07h00 à 20h00



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

## ITALIAN DISASTER APPEAL

Following the earthquake which devastated two regions of southern Italy, the Staff Association's External Relations Committee launched an appeal for funds and vital supplies.

Within four or five days the quantity of supplies received was so large that transport in four lorries and a van in two convoys had to be arranged. Eleven volunteers from CERN went with the convoys and helped with unloading and distribution.

Half the supplies were provided by the Catholic Mission in Geneva.

The supplies were either distributed directly to the local population in the province of Avellino or delivered to the collection centres jointly organized by the municipalities, the trade unions and the Army in the villages of Lioni, Montella and Materdomini.

The method of distribution had previously been approved by the Presidents of all the Italian Associations in Geneva in the presence of the Italian Ambassador, Mr. Ferdinando MOR.

All who accompanied the convoys agreed that the distribution had been conducted fairly and as the donors would have wished.

That the appeal was a success is confirmed by the very large number of expressions of gratitude received.

The Staff Association particularly wishes to thank :

- all those who for two weeks worked non-stop to sort and check in the gifts ;
- the team of firemen who travelled with the convoy in their own time and at their own expense, and the firemen who loaded the supplies ;
- the CERN Transport Service ;
- the many families who organized collections in villages in Switzerland and in nearby France ;
- the CERN Management, whose understanding greatly contributed to the successful, efficient and rapide execution of the operation.

Thank you on behalf of all those whose suffering has been to some extent alleviated by our collective efforts.

## CLUBS

## CLUB DES CERNOISES

Tous les mois, en général le dernier mardi, les membres du Club des Cernoises accueillent les épouses nouvellement arrivées en vue de les aider à s'intégrer dans la communauté locale.

Les réunions ont lieu à la Cafétéria du Restaurant No.2 (Tortella) de 14h15 à 16h.

La prochaine réunion aura lieu :

le mardi 27 janvier 1981

## POUR INFORMATION

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Le représentant du Crédit Social des Fonctionnaires pour la Haute-Savoie à Annecy, Tél.023.45.28.98, assurera la prochaine permanence le mardi 20 janvier 1981, dans la Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Baraque Wilson - Bâtiment 511, à partir de 14h.

## SKI CLUB

### IMPORTANT - COURS JURA

Les cours de ski du samedi 17 janvier auront lieu au TABAGNOZ (10 kms après le Col de La Faucille en direction des Rousses). Rendez-vous au téléski "Les Dappes" (extrémité Nord du Parking).

Forfaits en vente à la permanence dès 17h00, dans les cars, et sur place.

Tarifs pendant les cours du samedi

Enfants : 1/2 journée: FF 12.- Journée : FF 18.-  
Adultes : 1/2 journée: FF 16.- Journée : FF 24.-  
Sur présentation de la carte de membre (2ème partie du bulletin de versement)

### CARS-TRANSPORT

Départ de St. Genis le matin à 8h30 précises  
Départ de St. Genis l'après-midi à 12h45 précises

RAPPEL : Les personnes inscrites pour le car du matin doivent redescendre par le car à midi. Celles inscrites pour l'après-midi ne peuvent pas prendre le car du matin. Un contrôle sera effectué.

### SKI DE FOND

#### 4ème Cours : LE TABAGNOZ

Pour cette 4ème sortie, nous nous joindrons au Ski Alpin et leur éviteront la fastidieuse attente du car.

ATTENTION : Les cours ne sont pas reportés.

### SORTIES EN CAR

Parallèlement aux cours de Ski Alpes, nous organisons des sorties dans différentes stations :

- . samedi 17 janvier 1981 - LE GRAND BORNAND
- . samedi 24 janvier 1981 - FLAINE
- . samedi 31 janvier 1981 - LES CONTAMINES

Les prix seront respectivement 34, 36 et 38 FS, car et forfait compris.

Inscription à la Permanence du Club de 15h à 17h30 au plus tard.

### MATERIEL

Les personnes intéressées par l'achat de matériel de ski à des prix réduits, peuvent s'adresser à la Permanence du Club de 17h à 18h.

### FORFAIT DE SKI

Le club a obtenu des tarifs réduits à titre individuel auprès de certaines stations de Savoie et Haute-Savoie :

- Morzine-Le Pleney : 40 FF au lieu de 48 FF
- Avoriaz : 47 FF au lieu de 62 FF

Sur présentation de la carte-neige (ou licence) avec photo et de la carte de membre de la saison en cours.

### LES CARROZ-MORILLON-VERNAN-SAMOENS

Quatre domaines skiables pour 13 FS ou 32 FS au lieu de 45 FF (les forfaits sont à retirer à la permanence du Club de 17h à 18h).

RAPPEL : Le reçu de la poste, lors du paiement de la carte-neige ou de la licence, doit être conservé car il fait office de carte de membre du Club (d'où il faut prendre un bulletin de versement par personne).

## YACHTING CLUB

Le Yachting Club encourage chaque année la pratique de la voile en mer. Cette année trois croisières sont proposées :

1. Pâques du 17 au 26 avril 1981  
Itinéraire prévu : Corse ou Ile d'Elbe  
Prix : 500 FS  
Conseillée pour les personnes qui préparent le permis B
2. Pentecôte : du 6 au 14 juin 1981  
Itinéraire prévu : Côte italienne  
Prix : 530 FS  
Conseillée pour les personnes qui désirent se perfectionner
3. Du 20 au 28 juin 1981, croisière en Manche  
Itinéraire prévu : Côte Sud de l'Angleterre  
Prix approximatif : Voyage 350 FS  
Croisière 600 FS  
Conseillée pour les personnes qui désirent gagner de l'expérience sur la navigation en Manche.

Veuillez faire vos réservations le plus tôt possible afin que nous puissions confirmer la réservation des bateaux.



-----  
Nom.....Prénom.....  
Org.....Div.....Tél.....  
Tél. privé.....  
Je m'inscris pour la croisière de :  
Pâques ☐ Pentecôte ☐  
Fin juin en Manche ☐  
A retourner à J. GRUBER/CERN-PS  
Tél. (83)3459  
-----

## PHOTO CLUB

Le Comité du Photo Club vous invite à son

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE qui se tiendra le MERCREDI 28 JANVIER 1981 à 17h30 au 1er étage du Bâtiment Principal - Salle A - Bâtiment 60 -

Ordre du jour :

- . Rapport du Président
- . Rapport du Trésorier
- . Election des vérificateurs aux comptes pour 1981
- . Election du nouveau Comité
- . Divers.

## CERN WOMEN'S CLUB

We try to make ourselves known to all those women (CERN-staff and wives of CERN-staff), who have not yet been able to get in contact with our Club, but who might be interested to know more about us.

We do lot of things in smaller or bigger groups together in a friendly and informal atmosphere, such as :

### Arts & Crafts

Resp. Anna-Maria KRACHT, Tel. 023.41.03.41

tapestry, patchwork, macramé, painting on china, enamel, drawing, flower arranging, beauty-care, cooking (recipes from different countries), slimming and keep-weight group.

### Sports

Resp. Liesel VAN HOLTEN, Tel. 76.41.10

tennis, badminton, keep-fit. yoga, walks, cross country ski, ante and post natal exercises.

Discussion on books or topical items.

Conversation : French, German, English

Mothers and Toddlers get-together

### Bridge - Chess

In addition there is a monthly "Coffee-Morning" each second Tuesday of the month (Club-Room at Tortella Restaurant) and three times a year an excursion and a soirée with opportunities to meet and make friends.

Our member get regular information about all that is going on.

The membership fee is SF 15.- a year for CERN personnel or wives and SF 30.- for friends (to be presented by two members).

If you wish to join or to receive more detailed information, please fill in the slip below :

To return to : Mrs Lotti Rouel, 25 Ch. F. LEHMANN  
1218 - Grand-Saconnex



I would like to become a member of the Club ☐

to have detailed programm of the Club's activities ☐

Name.....

Division of husband .....

Address .....

## RUGBY CLUB

Reprise de l'entraînement le mercredi 21 janvier 1981, sur le terrain CERN à 18h30.

La reprise du sport en salle au Collège de la Golette a commencé depuis le lundi 5 janvier.

Il a lieu tous les lundis à 18h.

## GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

Two years ago we gave a series of Bridge lessons for beginners. In the hope that those who took part in that series are no longer beginners we now suggest another series of lectures for slightly more advanced players.

A series of 10 lessons, entirely devoted to bidding will recapitulate what was said in the beginner's series and develop a theory of advanced bidding, including standard natural bidding plus the most common conventions.

The cost for 10 lessons is 50 SF. The course will begin in February 1981. Those interested should please write or phone to T. Lindelöf, DD(4959) and indicate if any weekdays are impossible. Unless there is a strong preference for not having the lectures on Wednesdays they will be given every other Wednesday (when the Bridge Club is not playing) in the DD conference room from 8 p.m.

## GAMES CLUB - CHESS SECTION

The Chess Club owns a Chess Challenger 10 which is now becoming "old" (which happens very quickly in these days of fast micro computer development). We therefore plan to replace it by a more modern variant, the Sensory Chess Challenger. In order to finance this purchase we will offer our current Challenger 10 to whoever makes the highest bid in writing to T. Lindelöf, DD. A new CC10 costs 478 SF. Bids must be in before end of January 1981.

## CLUB FRANCAIS DE LECTURE

La dernière commande est arrivée.

Prochaine commande : 15 février 1981

Envoyez vos suggestions à : M. STUDER/ISR

Cotisation 1981 : fixée à 40 FS payable par bulletin de versement disponible à la permanence.

RAPPEL : vous avez la possibilité d'acquérir vos propres ouvrages avec un rabais allant de 15 à 20% chez notre libraire à Paris.

Sur demande, vous pouvez obtenir la liste des ouvrages disponibles au Club.

### PERMANENCE :

Mardi de 12.00 à 12h30 - 17h30 à 18h00

vendredi de 12.00 à 12h30 -

Restaurant No.2 - Mezzanine

A retourner à M.STUDER/ISR

Je désire adhérer au Club Français de Lecture :

oui / non

Je désire recevoir le catalogue des livres disponibles au Club :

oui / non

Nom.....Prénom.....Div.....





Vous êtes cordialement invités au

Concert inaugural

de l'orgue de la paroisse catholique du Centre Oecuménique de Meyrin. Ce concert, dont l'entrée est libre, aura lieu :

VENDREDI 30 JANVIER 1981 à 20h30  
au Centre Oecuménique de Meyrin

Le programme, mis au point par Mr. M. HUMPERT, comprend des pièces pour orgue, instruments et choeurs, avec la participation du Choeur de la Paroisse Catholique (dir. G. LOTTERIC) et du groupe vocal MEYRIFASOL (dir. G. GUIGNARD)

## TIERS MONDE

### EXPOSITION DE BRODERIES INDIENNES

Mercredi 21 et jeudi 22 janvier 1981 de 9h à 19h au Bâtiment Principal.

Projection d'un film Salle A à 12h, 13h et 17h (durée environ 25 minutes).

L'atelier "AU FILS D'INDRA" créé à Madras en 1976 occupe actuellement 60 brodeuses.

Pour leur assurer du travail une équipe de bénévoles organise en Suisse des expositions-vente de leurs broderies.

DE VOTRE REPONSE PERSONNELLE DEPENDRA LA CONTINUATION DE L'ATELIER.

POUR CHAQUE COMMANDE DE FS 10.- VOUS FAITES  
VIVRE 1 PERSONNE PENDANT UN MOIS.

(des informations complémentaires concernant cette exposition, sont affichées sur les panneaux de l'Association du Personnel)

# COOPERATIVES

## COOPIN

REOUVERTURE DU MAGASIN LUNDI 19 JANVIER 1981 A 13 HEURES

Nous nous excusons auprès de nos clients pour cette interruption un peu plus longue que de coutume. Nous avons employé ce temps à réorganiser notre surface de vente afin de mieux vous servir. Nous espérons que ce réaménagement répondra mieux à vos désirs.

Quant à nous, nous vous souhaitons dès maintenant la bienvenue dans notre nouvelle installation. Nous vous rappelons les jours et heures d'ouverture : lundis, mardis, mercredis, vendredis, de 13 heures à 16 heures 30.

VOYAGE EN EXTREME ORIENT : Il reste encore 9 places .....

Pour les personnes qui auraient omis de faire leurs réservations, nous avons repoussé le délai d'inscription au 31 JANVIER (dernier délai)

## INTERFON

Permanence matériaux du mardi 20 janvier 1981 au Secrétariat. Pour répondre à une grande partie de vos questions avant de CONSTRUIRE, RENOVER, ISOLER, RENOUVELER, nous avons demandé à un technicien de Fagimat-Gex-Matériaux d'assurer une permanence l'après-midi du 3ème mardi de chaque mois. Celle-ci aura donc lieu les 20 janvier, 17 février, 17 mars, 21 avril, 19 mai, 16 juin, 21 juillet, 18 août, 15 sept., 20 octobre, 17 novembre et 15 décembre 1981 de 14h30 à 18h. Nous pensons que ce contact améliorera les relations sociétaires Interfon-fournisseur, et vous donnera des connaissances ou précisions technico-commerciales avant d'entreprendre un chantier.

Bien entendu, nous continuerons à travailler avec d'autres fournisseurs pour des matériaux similaires. Nous ferons jouer la concurrence pour vous permettre d'obtenir un plus grand choix, un meilleur prix, un meilleur service.

SEL pour adoucisseur, granulés ou pastilles et à déneiger en stock.

/CAPTEURS SOLAIRES/ pour chauffe-eau, piscine, chauffe des locaux

C'est maintenant - en plein hiver - qu'il vous faut commander les capteurs pour le chauffe-eau solaire de votre villa qui vous permettra l'autonomie énergétique à la belle saison, dès l'été prochain. Un investissement à intérêt croissant avec la hausse continue du fuel. Notre commande groupée, pour les capteurs LORDAN, déjà annoncée dans un précédent bulletin, doit partir à la mi-février pour livraison au printemps. Cependant nous aimerions recevoir avant le 31.1.1981 les commandes individuelles des intéressés pour connaître au plus vite le nombre approximatif - dont dépend le prix.

Options : . simple ou double vitrage  
. cadre acier galvanisé et peint ou cadre aluminium éloxé noir (nouvelle fabrication avec léger supplément).

Renseignements et documentation au bureau.

# CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1981

# WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
19.1	20.1	21.1	22.1	23.1
<p>1100 <b>(A)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u> Group theories and applications - by P. Sorba / LAPP, Annecy (Lecture 1)</p> <p>1430 <b>(I)</b> <u>ISR SEMINAR</u> PEP : Performance and Beam Dynamics - by J. Le Duff / Orsay</p> <p>1700 <b>(A)</b> <u>EP SEMINAR</u> Some recent results from TASSO - by Pierre Lecomte / Univ. of Wisconsin, Madison and Fed. Inst. of Technology, Zürich</p>	<p>1000 <b>(A)</b> <u>PRESENTATION TECHNIQUE</u> Philips AG - Science et Industrie (CH/NL/D/S/B) Conférences: Salle 2-005, Bât.13 (F5 plan 80 - CERN Meyrin) Exposition : Salle 2-027, Bât.73, (34 plan 80 - CERN Meyrin)</p> <p>1400 <b>(A)</b> <u>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</u> Hadronic <math>\psi</math> production - by R. Raja / Fermilab and Tata Inst., Bombay</p> <p>1630 <b>(A)</b> <u>BLOOD DONORS CAMPAIGN</u> Rooms A,C,D (near Council Chamber, ADM Bldg.)</p>	<p>930 <b>(DG)</b> <u>ISR SEMINAR</u> Closed Session</p> <p>1100 <b>(A)</b> <u>SEMINAIRE PS</u> Les nouvelles normes de protection radio-biologiques - par J.-C. Zerbib / Saclay Amphithéâtre PS (Bldg.6)</p> <p>1100 <b>(A)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u> Group theories and applications - by P. Sorba / LAPP, Annecy (Lecture 2)</p> <p>1100 <b>(Th)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u> Physique des matériaux (Propriétés mécaniques - surfaces) - par F. Lévy / EPF, Lausanne (Leçon 3)</p> <p>1400 <b>(Th)</b> <u>THEORETICAL SEMINAR</u> Radiative corrections to the Adler-Bell-Jackiw-Bardeen anomaly - by C. Becchi / Univ. de Paris VI, Univ. di Genova</p> <p>1430 <b>(A)</b> <u>ISOLDE SEMINAR</u> Target fragmentation in relativistic heavy ion reactions - by W. Loveland / Oregon State Univ. SC Conference Room (26/1-025)</p> <p>1530 <b>(A)</b> <u>RENCONTRE ENTRE LE DIRECTEUR GENERAL ET LES MEMBRES DU PERSONNEL DU CERN</u> Retransmission TV dans <b>(C)(I)(S)</b></p>	<p>930 <b>(A)</b> <u>TECHNICAL PRESENTATION</u> Philips AG - Elcoma (CH/NL/UK) Room 2-005, Bldg.13 (F5 map 80 - CERN Meyrin)</p> <p>1300 <b>(A)</b> <u>ENSEIGNEMENT GENERAL</u> Science pour Tous - par R. Carreras</p> <p>1400 <b>(I)</b> <u>DISCUSSION MEETING</u> Q&amp;A and op interactions -</p> <p>1430 <b>(A)</b> <u>ISOLDE SEMINAR</u> High spin states in light nuclei - by I. Ragnarsson / Lund SC Conference Room (26/1-025)</p> <p>1430 <b>(A)</b> <u>OPEN MEETING ON LEP</u></p>	<p>1100 <b>(A)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u> Group theories and applications - by P. Sorba / LAPP, Annecy (Lecture 3)</p> <p>1100 <b>(Th)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u> Physique des matériaux (Vibrations thermiques) - par F. Lévy / EPF, Lausanne (Leçon 4)</p>
26.1	27.1	28.1	29.1	30.1
<p>1100 <b>(A)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u> Group theories and applications - by P. Sorba / LAPP, Annecy (Lecture 4)</p> <p>1400 <b>(A)</b> <u>COLLECTE DE SANG</u> Salles A,C,D (près de la Salle du Conseil, Bât.ADM)</p>	<p>830 <b>(A)</b> <u>BLOOD DONORS CAMPAIGN</u> Rooms A,C,D (near Council Chamber, ADM Bldg.)</p> <p>1400 <b>(A)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u> Group theories and applications - by P. Sorba / LAPP, Annecy (Lecture 5)</p> <p>1100 <b>(Th)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u> Physique des matériaux - par F. Lévy / EPF, Lausanne (Leçon 5)</p> <p>1600 <b>(DG)</b> <u>DD SEMINAR</u> The 168/E Pilot Project - by P. Scharif-Hansen / CERN-DD</p>	<p>1100 <b>(A)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u> Group theories and applications - by P. Sorba / LAPP, Annecy (Lecture 6)</p> <p>1100 <b>(Th)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u> Physique des matériaux - par F. Lévy / EPF, Lausanne (Leçon 6)</p>	<p>1100 <b>(A)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u> Group theories and applications - by P. Sorba / LAPP, Annecy (Lecture 6)</p> <p>1100 <b>(Th)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u> Physique des matériaux - par F. Lévy / EPF, Lausanne (Leçon 6)</p>	<p>1100 <b>(A)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u> Group theories and applications - by P. Sorba / LAPP, Annecy (Lecture 6)</p> <p>1100 <b>(Th)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u> Physique des matériaux - par F. Lévy / EPF, Lausanne (Leçon 6)</p>
<p>Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500</p> <p>Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg. 503</p>	<p>Salle Thèse/bât. Theory lecture room/bldg. 4</p> <p>Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7<sup>re</sup> ét. ISR Auditorium/bldg. 30-7<sup>th</sup> fl.</p>	<p>Sixth Floor Conference Room ADM bldg. Salle de conférence du sixième ét. bât. ADM (60)</p> <p>SPS Auditorium Amphithéâtre SPS - Prévision/Bloc 1. 1<sup>er</sup> ét.</p>	<p>DD Auditorium bldg. 31-3<sup>rd</sup> fl. Amphithéâtre DD bât. 31-3<sup>rd</sup> et.</p> <p>lieu selon indication place as indicated</p>	<p>Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours Staff Association (Wilson Hut) - Tel. 2819 Publications Group (DD) - Tel. 4106-3586-2755</p> <p>Dernier délai pour insertions : mardi 12 h 00 Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tel. 2819 Groupe des Publications (DD) - Tel. 4106-3586-2755</p>